

СПОРАЗУМЕНИЕ

**между Европейския съюз и Швейцарската конфедерация относно
участието на Швейцарската конфедерация във военната операция на
Европейския съюз за управление на кризата в Босна и Херцеговина
(операция ALTHEA)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна, и

ШВЕЙЦАРСКАТА КОНФЕДЕРАЦИЯ,

от друга страна,

наричани по-нататък „Страни”,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД:

- приемането от Съвета за сигурност на Обединените нации на Резолюция № 1575 (2004) от 22 ноември 2004 г. относно създаването на EUFOR,
- приемането от Съвета на Европейския съюз на Решение 2004/803/ОВППС от 25 ноември 2004 г. относно започването на военна операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина ¹,
- приемането от Съвета на Европейския съюз на Съвместно действие 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. за военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина²,
- поканата към Швейцарската конфедерация да участва в операцията, водена от ЕС,
- успешното приключване на процеса на набиране на военни сили и препоръката от Командващия операцията на ЕС и Военния комитет на ЕС Швейцарската конфедерация да участва в операцията, водена от ЕС,
- Решението на Комитета по политика и сигурност ВиН/1/2004 от 21 септември 2004 г.³ да приеме приноса на Швейцарската конфедерация към военната операция на ЕС в Босна и Херцеговина,
- Решението на Комитета по политика и сигурност ВиН/3/2004 от 29 септември 2004 г. относно създаването на Комитет на контрибуторите към военната операция на ЕС в Босна и Херцеговина⁴,

¹ ОВ L 353, 27.11.2004 г., стр. 21

² ОВ L 252, 28.7.2004 г., стр. 10

³ ОВ L 324, 27.10.2004 г., стр. 20

⁴ ОВ L 325, 28.10.2004 г., стр. 64

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Участие в операцията

1. Швейцарската конфедерация се асоциира със Съвместно действие 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. за военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина, както и с всяко съвместно действие или решение, с което Съветът на Европейския съюз реши да разшири военната операция на ЕС за управление на кризата, в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение и необходимите мерки за прилагане.
2. Приносът на Швейцарската конфедерация към военната операция на ЕС за управление на кризата не накърнява автономността за вземане на решения на Европейския съюз.
3. Швейцарската конфедерация гарантира, че нейните сили и персонал, включени във военната операция на ЕС за управление на кризата, ще изпълняват мисията си в съответствие със:
 - Съвместно действие 2004/570/ОВППС и евентуални последващи изменения,
 - плана за действие,
 - мерките за изпълнение.
4. Силите и персоналът, изпратени от Швейцарската конфедерация за операцията, следва да изпълняват задълженията си и да се ръководят единствено от интересите на военната операция на ЕС за управление на кризата.
5. Швейцарската конфедерация ще информира своевременно Командващия операцията на ЕС за всякакви промени в участието ѝ в операцията, включително и за оттегляне на нейния принос.

Член 2

Статут на силите

1. Статутът на силите и персонала на Швейцарската конфедерация, включени във военната операция на ЕС за управление на кризата, се ръководи от разпоредбите за статута на силите, ако има такива, между Европейския съюз и страната домакин.
2. Статутът на силите и персонала, включен в щаба или командващи елементи, намиращи се извън Босна и Херцеговина се ръководи от

договореностите между щаба и командните елементи и Швейцарската конфедерация.

3. Без да се нарушават разпоредбите за статута на силите, упоменати в първи параграф на настоящия член, Швейцарската конфедерация ще упражнява юрисдикция над своите сили и персонал, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата.

4. Швейцарската конфедерация ще отговаря за всякакви искове, свързани с участието си във военната операция на ЕС за управление на кризата, от и спрямо нейните сили и персонал. Швейцарската конфедерация ще отговаря за предприемането на всякакви действия, особено законови или дисциплинарни, спрямо своите сили и персонал, съобразно своите закони и регламенти.

5. Швейцарската конфедерация се задължава да подпише декларация по отношение на освобождаването от искове срещу държавите, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата, и да го направи с подписването на настоящото споразумение.

6. Европейският съюз се задължава да подпише декларация по отношение на освобождаването от искове по отношение на участието на Швейцарската конфедерация във военната операция на ЕС за управление на кризата, и да го направи с подписването на настоящото споразумение.

Член 3

Класифицирана информация

1. Швейцарската конфедерация ще предприеме необходимите мерки, за да гарантира защитата на класифицирана информация на ЕС в съответствие с разпоредбите за сигурност на Съвета на Европейския съюз, съдържащи се в Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г.¹, и в съответствие с допълнителните разпореждания на компетентни органи, включително Командващия операцията на ЕС.

2. Ако ЕС и Швейцарската конфедерация са сключили споразумение за процедурите на сигурност за обмен на класифицирана информация, разпоредбите на това споразумение се прилагат в контекста на военната операция на ЕС за управление на кризата.

Член 4

Верига на командване

1. Всички сили и целият персонал, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата, остават под пълното командване на съответните национални власти.

¹ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1

2. Националните власти прехвърлят операционното и стратегическо командване и/или контрол на своите сили и персонал върху Командващия операцията на ЕС. Командващият операцията на ЕС има право да делегира властта си.

3. Швейцарската конфедерация има същите права и задължения по отношение на ежедневното управление на операцията като държавите-членки на Европейския съюз.

4. Командващият операцията на ЕС, след консултации с Швейцарската конфедерация, може по всяко време да изиска оттеглянето на приноса на Швейцарската конфедерация.

5. Швейцарската конфедерация ще посочи старши военен представител, който да представлява националния ѝ контингент във военната операция на ЕС за управление на кризата. Старшият военен представител ще се консултира с Командващите сили на ЕС по всички въпроси, засягащи операцията, и ще отговаря за дисциплината на контингента в ежедневието.

Член 5

Финансови аспекти

1. Швейцарската конфедерация поема всички разходи, свързани с участието ѝ в операцията, освен разходите, подлежащи на общо финансиране, както е предвидено в законовите инструменти, упоменати в член първи, алинея първа на настоящото споразумение, както и в Решение 2004/197/ОВППС на Съвета от 23 февруари 2004 г. за създаване на механизъм за администриране на общите разходи за операциите на Европейския съюз с военни и отбранителни последици¹.

2. В случай на смърт, увреждане, загуба или щета на физически и юридически лица от държавата, в която се провежда операцията, при установена отговорност Швейцарската конфедерация заплаща обезщетение според условията, предвидени в разпоредбите за статута на силите, ако има такова, както е упоменато в член 2, алинея първа на настоящото споразумение.

Член 6

Договорености за изпълнение на споразумението

Всякакви технически и административни договорености, необходими за изпълнението на настоящото споразумение, ще се сключват между Генералния секретар на Съвета/Върховния представител по общата външна политика и политика на сигурност и съответния орган на Швейцарската конфедерация.

Член 7

¹ ОВ L63, 28.2.2004 г., стр. 68

Неспазване на споразумението

В случай, че една от страните не спази своите задължения, постановени в предходните членове, другата страна има право да прекрати настоящото споразумение с едномесечно предупреждение.

Член 8

Разрешение на спорове

Всякакви спорове, възникнали от тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, следва да се разрешават с дипломатически средства между двете страни.

Член 9

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от първия месец след като страните са се уведомили взаимно за изпълнението на вътрешните процедури, необходими за тази цел.
2. Настоящото споразумение се прилага временно от деня на подписването му.
3. Настоящото споразумение остава в сила докато продължава приносът на Швейцарската конфедерация към операцията.

Съставено в Брюксел на 22 декември 2004 година на английски език в четири екземпляра.

За Европейския съюз
Подпис

За Швейцарската конфедерация
Подпис

ДЕКЛАРАЦИИ

съгласно член 2, параграфи 5 и 6 на споразумението

Декларация от държавите-членки на ЕС:

В приложение на Съвместно действие на 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. относно военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина, държавите-членки на ЕС ще полагат усилия, доколкото вътрешните им законови системи позволяват това, по възможност да не предявяват искове срещу Швейцарската конфедерация за увреждане, смърт на техен персонал, щети или загуба на притежавано от тях имущество и използвано от операцията на ЕС за управление на кризата, ако това увреждане, смърт, щета или загуба:

- са причинени от швейцарски персонал по време на изпълнение на служебните им задължения във връзка с операцията на ЕС за управление на кризата, освен в случай на сериозно нехайство или умишлено увреждане, или
- са възникнали от използването на имущество, принадлежащо на Швейцарската конфедерация, при условие че имуществото е използвано във връзка с операцията и с изключение на случаите на сериозно нехайство или умишлено увреждане от страна на швейцарски персонал, ползващ това имущество.

Декларация от Швейцарската конфедерация:

В приложение на Съвместно действие 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. за военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина, Швейцарската конфедерация ще полага усилия, доколкото вътрешната ѝ законова система позволява това, по възможност да не предявява искове срещу някоя от държавите, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата, за увреждане, смърт на швейцарски персонал, щети или загуба на притежавано от нея имущество и използвано от операцията на ЕС за управление на кризата, ако това увреждане, смърт, щета или загуба:

- са причинени от персонал по време на изпълнение на служебните му задължения във връзка с операцията на ЕС за управление на кризата, освен в случай на сериозно нехайство или умишлено увреждане, или
- са възникнали от използването на имущество, принадлежащо на държави, участващи в операцията на ЕС за управление на кризата, при условие че имуществото е използвано във връзка с операцията и с изключение на случаите на сериозно нехайство или умишлено увреждане от страна на персонала на операцията на ЕС за управление на кризата, ползващ това имущество.